

## Allgemeine Lieferbedingungen der JoRe Werkzeugbau GmbH, Verl

### I. Geltung

1. Alle Lieferungen, Leistungen und Angebote der JoRe Werkzeugbau GmbH (nachfolgend „Verkäufer“) erfolgen ausschließlich aufgrund dieser Allgemeinen Lieferbedingungen (ALB). Diese sind Bestandteil aller Verträge, die der Verkäufer mit seinen Vertragspartnern (nachfolgend auch „Auftraggeber“ genannt) über die von ihm angebotenen Lieferungen oder Leistungen schließt. Die ALB gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen, ohne Rücksicht darauf, ob wir die Ware selbst herstellen oder bei Zulieferern einkaufen (§§ 433, 650 BGB). Sie gelten auch für alle zukünftigen Lieferungen, Leistungen oder Angebote an den Auftraggeber, auch wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden.

2. Geschäftsbedingungen des Auftraggebers oder Dritter finden keine Anwendung, auch wenn der Verkäufer ihrer Geltung im Einzelfall nicht gesondert widerspricht. Selbst wenn der Verkäufer auf ein Schreiben Bezug nimmt, das Geschäftsbedingungen des Auftraggebers oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen.

3. Im Einzelfall getroffene, individuelle Vereinbarungen mit dem Auftraggeber (einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben in jedem Fall Vorrang vor diesen ALB. Für den Inhalt derartiger Vereinbarungen ist, vorbehaltlich des Gegenbeweises, ein schriftlicher Vertrag bzw.

## General Delivery Conditions of JoRe Werkzeugbau GmbH, Verl

### I. Application

1. All deliveries, services and offers by JoRe Werkzeugbau GmbH (hereinafter referred to as the “Seller”) are rendered exclusively on the basis of these General Delivery Conditions (GDC). These form part of all contracts which the Seller enters into with its contract partners (hereinafter also referred to as “principals”) concerning the deliveries or services offered by it. The GDC apply in particular for contracts concerning the sale and/or the supply of moveable items, regardless of whether we manufacture the goods ourselves or purchase them from suppliers (§ 433, § 650 of the German Civil Code (BGB)). They also apply for all future deliveries, services or offers to the principal, even if they have not been agreed upon again separately.

2. The principal's or third-party general terms & conditions do not apply, even if the Seller does not object to their application separately in the individual case. Even if the Seller refers to a letter which contains or refers to the principal's or a third party's general terms & conditions, this does not constitute any agreement to the application of those general terms & conditions.

3. In every instance, individual agreements entered into with the principal in the individual case (including supplementary agreements, addenda and amendments) have priority over these GDC. Subject to proof to the contrary, a written contract or our written confirmation is authoritative for the

unsere schriftliche Bestätigung maßgebend.

contents of such agreements.

4. Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen des Auftraggebers in Bezug auf den Vertrag (z.B. Fristsetzung, Mängelanzeige, Rücktritt oder Minderung), sind schriftlich, d.h. in Schrift- oder Textform (z.B. Brief, E-Mail, Telefax) abzugeben. Gesetzliche Formvorschriften und weitere Nachweise insbesondere bei Zweifeln über die Legitimation des Erklärenden bleiben unberührt.

4. Legally-relevant declarations and announcements by the principal with regard to the contract (e.g. setting deadlines, defect notification, rescission or reduction) are to be made in writing, i.e. in written or text form (e.g. letter, email or fax). Statutory form stipulations and further evidence, particularly in the event of doubts about the identity of the party making the declaration, remain unaffected.

5. Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine derartige Klarstellung gelten daher die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen ALB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.

5. References to the application of statutory provisions have only clarifying significance. Even without such a clarification, therefore, the statutory provisions apply insofar as they are not directly modified or expressly excluded in these GDC.

## II. Angebot und Vertragsschluss

## II. Offer and Entry into Contract

1. Alle Angebote des Verkäufers sind freibleibend und unverbindlich (*invitatio ad offerendum*), sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Bestellungen oder Aufträge kann der Verkäufer innerhalb von 14 Tagen nach Zugang annehmen.

1. All of the Seller's offers are subject to change and are non-binding (*invitatio ad offerendum*) insofar as they are not expressly designated as binding or do not include a particular acceptance deadline. The Seller can accept orders within 14 days of receipt.

2. Bestellungen der Ware oder Aufträge durch den Auftraggeber gelten jeweils als verbindliches Vertragsangebot. Sofern sich aus der Bestellung nichts anderes ergibt, sind wir berechtigt, dieses Vertragsangebot innerhalb von 14 Tagen nach seinem Zugang bei uns anzunehmen.

2. Orders or goods orders by the principal are deemed in each instance to constitute a binding contract order. Insofar as nothing to the contrary arises from the order, we are entitled to accept that contract offer within 14 days after its receipt by us.

3. Die Annahme kann entweder schriftlich (z.B.

3. Acceptance can be declared either in writing

durch Auftragsbestätigung) oder durch (e.g. through order confirmation) or by supplying Auslieferung der Ware an den Auftraggeber erklärt the goods to the principal. werden

4. Der schriftlich geschlossene Kaufvertrag, einschließlich dieser Allgemeinen Lieferbedingungen, gibt alle Abreden zwischen den Vertragsparteien zum Vertragsgegenstand vollständig wieder. Mündliche Zusagen des Verkäufers vor Abschluss dieses Vertrages sind rechtlich unverbindlich und mündliche Abreden der Vertragsparteien werden durch den schriftlichen Vertrag ersetzt, sofern nicht jeweils ausdrücklich anders zwischen den Parteien vereinbart.

4. The purchase contract entered into in writing, including these General Delivery Conditions, fully reproduces all of the arrangements between the contract parties concerning the contract subject. Oral commitments by the Seller before entry into this contract are legally non-binding and the contract parties' oral arrangements are replaced by the written contract, insofar as nothing to the contrary is expressly agreed upon between the parties in each instance.

5. Ergänzungen und Abänderungen der getroffenen Vereinbarungen einschließlich dieser ALB bedürfen zu Nachweiszwecken der Schriftform (es gilt Abschnitt I Ziff. 3). Mit Ausnahme von Geschäftsführern oder Prokuristen sind die Mitarbeiter des Verkäufers nicht berechtigt, von der schriftlichen Vereinbarung abweichende mündliche Abreden zu treffen. Zur Wahrung der Schriftform genügt die telekommunikative Übermittlung, insb. per Telefax oder per E-Mail.

5. Additions to and modifications of the agreements made, including these GDC, require the written form for evidentiary purposes (section I clause 3 hereof applies). With the exception of managing directors or procurists, the Seller's employees are not authorised to enter into oral arrangements in deviation from the written agreement. Transmission by telecommunication is sufficient to satisfy the written form, particularly fax or email.

6. Angaben des Verkäufers zum Gegenstand der Lieferung oder Leistung (z.B. Gewichte, Maße, Gebrauchswerte, Belastbarkeit, Toleranzen und technische Daten) sowie Darstellungen desselben (z.B. Zeichnungen und Abbildungen) sind nur annähernd maßgeblich, soweit nicht die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck eine genaue Übereinstimmung voraussetzt. Sie sind keine garantierten Beschaffenheitsmerkmale, sondern Beschreibungen oder Kennzeichnungen der Lieferung oder Leistung. Handelsübliche Abweichungen und

6. Information provided by the Seller with regard to the subject of the delivery or service (e.g. weight, dimensions, use values, load-bearing capacity, tolerances and technical data) as well as descriptions of the same (e.g. drawings and diagrams) are only approximately authoritative, insofar as no exact conformity is required for usage for the contractually-intended purpose. They are not guaranteed characteristics, but rather descriptions or indications of the delivery or service. Customary deviations, and deviations which are made due to legal stipulations or

Abweichungen, die aufgrund rechtlicher Vorschriften erfolgen oder technische Verbesserungen darstellen, sowie die Ersetzung von Bauteilen durch gleichwertige Teile sind zulässig, soweit sie die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck nicht beeinträchtigen.

7. Der Verkäufer behält sich das Eigentum oder Urheberrecht an allen von ihm abgegebenen Angeboten und Kostenvoranschlägen sowie dem Auftraggeber zur Verfügung gestellten Zeichnungen, Abbildungen, Berechnungen, Untersuchungsergebnisse, Simulationen (bzw. Engineering-Ergebnisse), Methoden, Prospekten, Katalogen, Modellen, Werkzeugen und anderen Unterlagen und Hilfsmitteln etc. vor. Der Auftraggeber darf diese Gegenstände ohne ausdrückliche Zustimmung des Verkäufers weder als solche noch inhaltlich Dritten zugänglich machen, sie bekannt geben, selbst oder durch Dritte nutzen oder vervielfältigen. Er hat auf Verlangen des Verkäufers diese Gegenstände vollständig an diesen zurückzugeben und eventuell gefertigte Kopien zu vernichten, wenn sie von ihm im ordnungsgemäßen Geschäftsgang nicht mehr benötigt werden oder wenn Verhandlungen nicht zum Abschluss eines Vertrages führen. Ausgenommen hiervon ist die Speicherung elektronisch zur Verfügung gestellter Daten zum Zwecke üblicher Datensicherung.

### III. Lieferung, Erfüllungsort und Lieferzeit

1. Lieferungen erfolgen ab Werk, wo auch der Erfüllungsort für die Lieferungen und eine etwaige Nacherfüllung ist. Schuldet der Verkäufer auch die Installation, ist Erfüllungsort der Ort, an dem die

constitute technical improvements, as well as the replacement of components with equivalent parts are permissible provided that they do not detrimentally affect usability for the contractually-intended purpose.

7. The Seller hereby reserves ownership of or copyright in all offers and cost proposals made by it as well as drawings, illustrations, calculations, test results, simulations (or engineering results), methods, brochures, catalogues, models, tools and other documents and aids, etc. provided to the principal. The principal may not make the items themselves or the contents thereof accessible to third parties, make them known, use or copy them itself or via third parties, without the Seller's express consent. Upon request by the Seller, the principal is obliged to return these items to the Seller in full and to destroy any copies made if they are no longer required by it in the ordinary course of business or if negotiations do not result in entry into a contract. Storage of electronically-provided data for the purposes of usual data backup is excluded therefrom.

### III. Delivery, Place of Performance, and Delivery Time

1. Deliveries are made ex works, which is also the place of performance for the deliveries and any subsequent performance. If the Seller also owes installation, the place of performance is the

Installation zu erfolgen hat.

location at which the installation must be made

2. Auf Verlangen und Kosten des Auftraggebers wird die Ware an einen anderen Bestimmungsort versandt (Versendungskauf). Soweit nicht etwas anderes vereinbart ist, sind wir berechtigt, die Art der Versendung (insbesondere Transportunternehmen, Versandweg, Verpackung) selbst zu bestimmen.

2. At the principal's request and expense, the goods will be sent to another destination (sales shipment). Insofar as nothing to the contrary is agreed upon, we are entitled to decide the shipment type ourselves (particularly transport company, transport route, packaging).

3. Vom Verkäufer in Aussicht gestellte Fristen und Termine für Lieferungen und Leistungen gelten stets nur annähernd, es sei denn, dass ausdrücklich eine feste Frist oder ein fester Termin zugesagt oder vereinbart ist. Sofern Versendung vereinbart wurde, beziehen sich Lieferfristen und Liefertermine, sofern nicht ausdrücklich von uns anders angegeben, auf den Zeitpunkt der Übergabe an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit dem Transport beauftragten Dritten.

3. Periods and dates envisaged by the Seller for deliveries and services are only ever approximate, unless a fixed period or a fixed date is promised or agreed upon expressly. Insofar as dispatch has been agreed upon, delivery periods and delivery dates relate to the date and time of handover to the carrier, shipper or other third party instructed with the transportation, insofar as nothing different is stated expressly by us.

4. Der Verkäufer kann – unbeschadet seiner Rechte aus Verzug des Auftraggebers – vom Auftraggeber eine Verlängerung von Liefer- und Leistungsfristen oder eine Verschiebung von Liefer- und Leistungsterminen um den Zeitraum verlangen, in dem der Auftraggeber seinen vertraglichen Verpflichtungen dem Verkäufer gegenüber nicht nachkommt.

4. Irrespective of the Seller's rights arising out of default by the principal, the Seller can demand from the principal a prolongation of delivery and service periods or a postponement of delivery and service deadlines by the period during which the principal does not comply with its contractual obligations to the Seller.

5. Der Verkäufer haftet nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse (z.B. Betriebsstörungen aller Art, Schwierigkeiten in der Material- oder Energiebeschaffung, Transportverzögerungen, Streiks, rechtmäßige Aussperrungen, Mangel an Arbeitskräften, Energie oder Rohstoffen, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von notwendigen behördlichen Genehmigungen, Pandemien oder Epidemien, behördliche Maßnahmen oder die ausbleibende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten trotz eines vom Verkäufer geschlossenen kongruenten Deckungsgeschäfts) verursacht worden sind, die der Verkäufer nicht zu vertreten hat. Sofern solche Ereignisse dem Verkäufer die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, ist der Verkäufer berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten; eine bereits erbrachte Gegenleistung des Auftraggebers werden wir unverzüglich erstatten. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängern sich die Liefer- oder Leistungsfristen oder verschieben sich die Liefer- oder Leistungstermine um den Zeitraum der Behinderung zzgl. einer angemessenen Anlaufzeit. Soweit dem Auftraggeber infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung gegenüber dem Verkäufer vom Vertrag zurücktreten.

5. The Seller is not liable for delivery impossibility or for delivery delays insofar as these have been caused by force majeure or other events which were not foreseeable at the time of entry into the contract (e.g. operational disruptions of all kinds, difficulties procuring materials or energy, transport delays, strikes, lawful lockouts, shortages of labour, energy or raw materials, difficulties procuring requisite official permits, pandemics or epidemics, official measures, or non-delivery, incorrect delivery or lack of timely delivery by suppliers despite a congruent covering transaction entered into by the Seller) and which are not attributable to the Seller. Insofar as such events significantly make the delivery or service more difficult or impossible for the Seller and the impediment is not only temporary, the Seller is entitled to rescind the contract in whole or in part; we will refund without undue delay any consideration already rendered by the principal. In the event of temporary impediments, the delivery or service periods are prolonged or the delivery or service dates are postponed by the period of the impediment plus a reasonable lead time. If acceptance of the delivery or service is not reasonable for the principal as a result of the delay, it can rescind the contract through written declaration to the Seller without undue delay.



Sofern der Verkäufer verbindliche Lieferfristen aus den o.g. genannten Gründen, die er nicht zu vertreten hat, nicht einhalten kann (Nichtverfügbarkeit der Leistung), wird der Verkäufer den Auftraggeber hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen.

Insofar the Seller is unable to adhere to binding delivery periods for the abovementioned reasons which are not attributable to it (unavailability of performance), it will inform the principal about this without undue delay, and at the same time will give notice of the probable, new delivery period.

6. Der Verkäufer ist nur zu Teillieferungen berechtigt, wenn

6. The Seller is only entitled to make partial deliveries if

- die Teillieferung für den Auftraggeber im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist,
  - die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und
  - dem Auftraggeber hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn, der Verkäufer erklärt sich zur Übernahme dieser Kosten bereit).
- the partial delivery can be used by the principal in the framework of the contractual intended purpose,
  - the delivery of the rest of the goods ordered is guaranteed, and
  - the principal will not incur substantial additional expenditure or additional costs as a result thereof (unless the Seller declares itself prepared to bear those costs).

7. Gerät der Verkäufer mit einer Lieferung oder Leistung in Verzug oder wird ihm eine Lieferung oder Leistung, gleich aus welchem Grunde, unmöglich, so ist die Haftung des Verkäufers auf Schadensersatz nach Maßgabe des Abschnitts VIII. dieser ALB beschränkt.

7. If the Seller is in default with a delivery or service or if a delivery or service is impossible for it, regardless of why, then the Seller's liability is limited to compensation in accordance with section VIII of these GDC.

#### **IV. Versand, Verpackung, Gefahrübergang, Abnahme**

#### **IV. Shipment, Packaging, Transfer of Risk, Acceptance**

1. Die Versandart und die Verpackung unterstehen dem pflichtgemäßen Ermessen des Verkäufers.

1. The shipment type and the packaging are at the Seller's dutiful discretion.

2. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware geht spätestens mit der Übergabe auf den Auftraggeber über. Beim Versendungskauf geht jedoch die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware sowie die Verzögerungsgefahr bereits mit Auslieferung der Ware an den Spediteur, den Frachtführer oder der sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Person oder Anstalt über. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Auch im Übrigen gelten für eine vereinbarte Abnahme die gesetzlichen Vorschriften des Werkvertragsrechts entsprechend. Der Übergabe bzw. Abnahme steht es gleich, wenn der Auftraggeber im Verzug der Annahme ist.

3. Kommt der Auftraggeber in Annahmeverzug, unterlässt er eine Mitwirkungshandlung oder verzögert sich unsere Lieferung aus anderen, vom Auftraggeber zu vertretenden Gründen, so sind wir berechtigt, Ersatz des hieraus entstehenden Schadens einschließlich Mehraufwendungen (z.B. Lagerkosten) zu verlangen. Hierfür berechnen wir eine pauschale Entschädigung in Höhe von 0,5 % des vereinbarten Preises der zu lagernden Liefergegenstände pro angelaufener Woche, beginnend mit der Lieferfrist bzw. – mangels einer Lieferfrist – mit der Mitteilung der Versandbereitschaft der Ware, jedoch maximal 5 % des Preises der zu lagernden Liefergegenstände.

2. The risk of accidental deterioration and accidental loss of the goods is transferred to the principal at the latest upon handover. In the case of sales shipment, however, the risk of accidental deterioration and accidental loss of the goods as well as the risk of delay is transferred upon delivery of the goods to the carrier, shipper or the other party or institution identified for the execution of dispatch. Insofar as an acceptance process is agreed upon, this is authoritative for the transfer of risk. The statutory provisions of the law governing contracts for services also apply in the case of an agreed acceptance. Handover or acceptance is deemed to have occurred if the principal is in *mora accipiendi*.

3. If the principal is in *mora accipiendi*, if the principal fails to cooperate, or if our delivery is delayed due to other reasons which are attributable to the principal, then we are entitled to demand compensation of the damage and loss arising therefrom, including additional expenditure (e.g. warehouse costs). For this we charge a flat-rate compensation amount of 0.5% of the agreed price of the delivery items to be stored per commenced week, starting with the delivery period or – in the absence of a delivery period – upon the notification that the goods are ready for dispatch, but no more than 5% of the price of the delivery items to be stored.



Der Nachweis eines höheren Schadens und unsere gesetzlichen Ansprüche (insbesondere Ersatz von Mehraufwendungen, angemessene Entschädigung, Kündigung) bleiben unberührt; die Pauschale ist aber auf weitergehende Geldansprüche anzurechnen. Dem Auftraggeber bleibt der Nachweis gestattet, dass uns überhaupt kein oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.

Evidence of a higher amount of damage or loss and our statutory claims (particularly compensation of additional expenditure, reasonable compensation, termination) remain unaffected; the flat-rate amount is to be set off against other monetary claims, however. The principal retains the right to prove that we have not suffered any damage or loss at all or only a significantly lower amount of damage or loss than the foregoing flat-rate amount.

4. Die Sendung wird vom Verkäufer nur auf ausdrücklichen Wunsch des Auftraggebers und auf dessen Kosten gegen Diebstahl, Bruch-, Transport-, Feuer- und Wasserschäden oder sonstige versicherbare Risiken versichert.

4. The consignment is only insured by the Seller upon the principal's express request and at the principal's expense against theft, breakage, transport damage, fire damage and water damage or other insurable risks.

5. Soweit Abnahmen (Vorabnahme, Endabnahme etc.) stattzufinden haben, gilt die Kaufsache als abgenommen, wenn

5. Insofar as acceptance processes (preliminary acceptance, final acceptance, etc.) must take place, the purchase item is deemed to have been accepted when

- die Lieferung und, sofern der Verkäufer auch die Installation schuldet, die Installation abgeschlossen ist,
- der Verkäufer dies dem Auftraggeber unter Hinweis auf die Abnahmefiktion nach diesem Abschnitt IV. Ziff. 5 mitgeteilt und ihn zur jeweiligen Abnahme aufgefordert hat,
- seit der Lieferung oder Installation 6 Wochen vergangen sind oder der Auftraggeber mit der Nutzung der Kaufsache begonnen hat (z.B. das gelieferte Werkzeug in Betrieb genommen hat) und in diesem Fall seit Lieferung oder Installation 9 Werkzeuge vergangen sind und
- der Auftraggeber die Abnahme innerhalb dieses Zeitraums aus einem anderen Grund als wegen eines dem Verkäufer angezeigten

- the delivery, and insofar as the Seller also owes installation, the installation have been completed,
- the Seller notifies the principal about this, referring to the fictitious acceptance pursuant to this section IV. clause 5 and has asked it for respective acceptance,
- 6 weeks have elapsed since delivery or installation or the principal has started using the purchase item (e.g. has put the tool delivered into operation) and in such case 9 working days have elapsed since delivery or installation, and
- the principal has failed to accept within that period for a reason other than a defect notified to the Seller which makes using the

Mangels, der die Nutzung der Kaufsache unmöglich macht oder wesentlich beeinträchtigt, unterlassen hat.

purchase item impossible or has a significant detrimental impact on its use.

## V. Preise und Zahlung

1. Sofern im Einzelfall nichts anderes vereinbart ist, gelten unsere jeweils zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses aktuellen Preise, und zwar ab Werk, zzgl. gesetzlicher Umsatzsteuer.

2. Die Preise gelten für den in den Auftragsbestätigungen aufgeführten Leistungs- und Lieferungsumfang. Mehr- oder Sonderleistungen werden gesondert berechnet. Die Preise verstehen sich in EUR ab Werk zzgl. Verpackung, der gesetzlichen Mehrwertsteuer, bei Exportlieferungen Zoll sowie Gebühren und anderer öffentlicher Abgaben. Beim Versandkauf trägt der Auftraggeber die Transportkosten ab Werk und die Kosten einer ggf. vom Auftraggeber gewünschten Transportversicherung.

3. Rechnungsbeträge sind innerhalb von dreißig Tagen ab Rechnungsstellung und Lieferung bzw. Abnahme der Ware ohne jeden Abzug zu bezahlen, sofern nicht etwas anderes schriftlich vereinbart ist. Maßgebend für das Datum der Zahlung ist der Eingang beim Verkäufer. Die Zahlung per Wechsel oder Scheck ist ausgeschlossen, sofern sie nicht im Einzelfall gesondert vereinbart wird. Wir sind jedoch, auch im Rahmen einer laufenden Geschäftsbeziehung, berechtigt, eine Lieferung ganz oder teilweise nur gegen Vorkasse durchzuführen. Einen entsprechenden Vorbehalt erklären wir spätestens mit der Auftragsbestätigung.

## V. Price and Payment

1. If nothing to the contrary is agreed upon in the individual case, our prices which are respectively current at the time of entry into the contract, ex works, plus statutory VAT, apply.

2. The prices apply for the performance and delivery scope set out in the order confirmations. Additional or special services are charged for separately. The prices are understood to be in EUR ex works plus packaging, the statutory VAT, in the case of export deliveries customs as well as fees and other official dues. In the case of sales shipments, the principal bears the transportation costs ex works and the costs of any transport insurance requested where applicable by the principal.

3. Invoice amounts are to be paid without any deduction within thirty days from invoicing and delivery or acceptance of the goods, insofar as nothing to the contrary is agreed upon in writing. Receipt by the Seller is authoritative for the date of the payment. Payment by bill of exchange or cheque, insofar as they are not agreed upon separately in the individual case. However, we are entitled, also in the framework of an ongoing business relationship, to effect a delivery in whole or in part only if payment is made in advance. We declare a corresponding reservation at the latest with the order confirmation.

4. Leistet der Auftraggeber bei Fälligkeit nicht, so sind die ausstehenden Beträge ab dem Tag der Fälligkeit mit 5 % p. a. zu verzinsen; die Geltendmachung höherer Zinsen und weiterer Schäden im Falle des Verzugs bleibt unberührt.

5. Die Aufrechnung mit Gegenansprüchen des Auftraggebers oder die Zurückbehaltung von Zahlungen wegen solcher Ansprüche ist nur zulässig, soweit die Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind oder sich aus demselben Auftrag ergeben, unter dem die betreffende Lieferung erfolgt ist.

6. Wird nach Abschluss des Vertrags erkennbar (z.B. durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens), dass unsere offenen Forderungen aus dem jeweiligen Vertragsverhältnis (einschließlich aus anderen Einzelaufträgen, für die derselbe Rahmenvertrag gilt) durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Auftraggebers gefährdet wird, so sind wir berechtigt, noch ausstehende Lieferungen oder Leistungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung auszuführen oder zu erbringen und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – vom Vertrag zurückzutreten (§ 321 BGB). Bei Verträgen über die Herstellung unvertretbarer Sachen (Einzelfertigungen) können wir den Rücktritt sofort erklären; die gesetzlichen Regelungen über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt.

## VI. Gewährleistung, Sachmängel

1. Für die Rechte des Auftraggebers bei Sach- und Rechtsmängeln (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie unsachgemäßer Montage oder mangelhafter Montageanleitung) gelten die

4. If the principal does not make payment when due, then interest in the amount of 5% p.a. is to be levied on the outstanding amounts from the due date; the right to claim higher interest and greater losses in the event of default remains unaffected.

5. Setting off the principal's counterclaims or retaining payments due to such claims is only permissible insofar as the counterclaims are undisputed or have been determined in a final and legally-binding manner or arise out of the same order pursuant to which the pertinent delivery has been made.

6. If after entry into the contract it becomes recognisable (e.g. due to an application for the commencement of insolvency proceedings) that our outstanding claims arising out of the respective contract relationship (including out of other individual orders for which the same framework contract applies) are jeopardised by the principal's lack of solvency, then we are entitled to render outstanding deliveries or services only after advance payment or in return for the rendering of security, and - where applicable after setting a deadline - to rescind the contract (§ 321 of the BGB). In the case of contracts concerning the manufacture of custom-made items, we can declare rescission immediately; the statutory provisions concerning the dispensability of setting deadlines remain unaffected.

## VI. Warranty, Quality Defects

1. The statutory provisions apply for the principal's rights in connection with quality defects and defects in title (including wrong deliveries and insufficient deliveries as well as improper assembly

gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist. In allen Fällen unberührt bleiben die gesetzlichen Sondervorschriften bei Endlieferung der unverarbeiteten Ware an einen Verbraucher, auch wenn dieser sie weiterverarbeitet hat (Lieferantenregress gem. § 478 BGB). Ansprüche aus Lieferantenregress sind ausgeschlossen, wenn die mangelhafte Ware durch den Auftraggeber oder einen anderen Unternehmer, z.B. durch Einbau in ein anderes Produkt, weiterverarbeitet wurde.

2. Sofern nicht anders vereinbart, beträgt die Gewährleistungsfrist ein Jahr ab Lieferung oder, soweit eine Abnahme erforderlich ist, ab der Abnahme. Diese Frist gilt nicht für Schadensersatzansprüche des Auftraggebers aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder aus vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzungen des Verkäufers oder seiner Erfüllungsgehilfen, welche jeweils nach den gesetzlichen Vorschriften verjähren.

3. Grundlage unserer Mängelhaftung ist vor allem die über die Beschaffenheit der Ware getroffene Vereinbarung. Proben und Muster zeigen lediglich die Durchschnittsbeschaffenheit der Ware – deren Vorlage stellt keine Zusicherung von Eigenschaften dar.

4. Soweit die Beschaffenheit nicht vereinbart wurde, ist nach der gesetzlichen Regelung zu beurteilen, ob ein Mangel vorliegt oder nicht (§ 434 Abs. 1 S. 2 und 3 BGB). Für öffentliche Äußerungen Dritter, auf die uns der Auftraggeber nicht als für ihn kaufentscheidend hingewiesen hat, übernehmen wir jedoch keine Haftung.

or flawed assembly instructions), insofar as nothing to the contrary is stipulated in the following. In all cases, the statutory special provisions in connection with the end supply of the unprocessed goods to a consumer remain unaffected, even if the consumer has processed them (supplier recourse pursuant to § 478 of the BGB). Claims arising out of supplier recourse are excluded if the defective goods have been processed by the principal or another entrepreneur, e.g. by being built into another product.

2. Insofar as nothing else is agreed upon, the warranty period is one year from delivery, or, insofar as acceptance is necessary, from acceptance. This period does not apply for the principal's compensation claims arising out of the loss of life, personal injury or damage to health, or out of breaches of obligation committed intentionally or with gross negligence by the Seller or its vicarious agents, which become time-barred in each instance pursuant to the statutory provisions.

3. The basis for our defect liability is primarily the agreement entered into concerning the quality of the goods. Samples and templates merely show the average quality of the goods – their presentation does not constitute any promise as to characteristics.

4. Insofar as the quality was not agreed upon, an appraisal is to be made pursuant to the statutory rule as to whether there is a defect or not (§ 434 paragraph 1, sentences 2 and 3 of the BGB). However, we assume no liability for third-party public statements which the principal has not drawn our attention to as decisive for its purchase.

5. Die gelieferten Gegenstände sind unverzüglich nach Ablieferung an den Auftraggeber oder an den von ihm bestimmten Dritten sorgfältig zu untersuchen. Sie gelten hinsichtlich offensichtlicher Mängel oder anderer Mängel, die bei einer unverzüglichen, sorgfältigen Untersuchung erkennbar gewesen wären, als vom Auftraggeber genehmigt, wenn dem Verkäufer nicht binnen sieben Werktagen nach Ablieferung eine schriftliche Mängelrüge zugeht. Hinsichtlich anderer Mängel gelten die Liefergegenstände als vom Auftraggeber genehmigt, wenn die Mängelrüge dem Verkäufer nicht binnen sieben Werktagen nach dem Zeitpunkt zugeht, in dem sich der Mangel zeigte; war der Mangel bei normaler Verwendung bereits zu einem früheren Zeitpunkt offensichtlich, ist jedoch dieser frühere Zeitpunkt für den Beginn der Rügefrist maßgeblich. Auf Verlangen des Verkäufers ist ein beanstandeter Liefergegenstand frachtfrei an den Verkäufer zurückzusenden. Bei berechtigter Mängelrüge vergütet der Verkäufer die Kosten des günstigsten Versandweges; dies gilt nicht, soweit die Kosten sich erhöhen, weil der Liefergegenstand sich an einem anderen Ort als dem Ort des bestimmungsgemäßen Gebrauchs befindet.

6. Bei Sachmängeln der gelieferten Gegenstände ist der Verkäufer nach seiner innerhalb angemessener Frist zu treffenden Wahl zunächst zur Nachbesserung oder Ersatzlieferung verpflichtet und berechtigt. Das Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt. Im Falle des Fehlschlagens, d.h. der Unmöglichkeit, Unzumutbarkeit, Verweigerung oder unangemessenen Verzögerung der

5. The items delivered are to be inspected carefully without undue delay after delivery to the principal or to the third party named by it. They are deemed to have been accepted by the principal with regard to obvious defects or other defects which would have been identifiable in the event of a careful inspection without undue delay if the Seller does not receive a written defect complaint within seven working days after delivery. With regard to other defects, the delivery items are deemed to have been accepted by the principal if the defect complaint is not received by the Seller within seven working days after the time when the defect appeared; if the defect was already obvious at an earlier point in time in the case of normal use, however, that earlier point in time is authoritative for the commencement of the complaint period. Upon request by the Seller, a delivery item complained about is to be returned to the Seller freight paid. In the event of a justified defect complaint, the Seller will pay the costs of the most favourable shipping method; this does not apply insofar as the costs increase because the delivery item is located somewhere other than the location of the intended use.

6. In the event of quality defects in the items supplied, in accordance with the Seller's choice to be made within a reasonable period, the Seller is obliged and entitled first to effect subsequent improvement or replacement delivery. The right to refuse subsequent performance subject to the statutory prerequisites remains unaffected. In the event of failure, i.e. the impossibility, unreasonableness, refusal or inappropriate delay of subsequent improvement or replacement

Nachbesserung oder Ersatzlieferung, kann der Auftraggeber vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis angemessen mindern. Bei einem unerheblichen Mangel besteht jedoch kein Rücktrittsrecht.

7. Der Verkäufer ist berechtigt, die geschuldete Nacherfüllung davon abhängig zu machen, dass der Auftraggeber den fälligen Kaufpreis bezahlt. Der Auftraggeber ist jedoch berechtigt, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil des Kaufpreises zurückzubehalten.

8. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau, wenn wir ursprünglich nicht zum Einbau verpflichtet waren. Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten sowie ggf. Ausbau- und Einbaukosten tragen bzw. erstattet der Verkäufer jedoch nach Maßgabe der gesetzlichen Regelung, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Andernfalls kann der Verkäufer vom Auftraggeber die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten (insbesondere Prüf- und Transportkosten) ersetzt verlangen, es sei denn, die fehlende Mangelhaftigkeit war für den Auftraggeber nicht erkennbar.

9. In dringenden Fällen, z.B. bei Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßiger Schäden, hat der Auftraggeber das Recht, den Mangel selbst zu beseitigen und von uns Ersatz der hierzu objektiv erforderlichen Aufwendungen zu verlangen. Von einer derartigen Selbstvornahme sind wir unverzüglich, nach Möglichkeit vorher, zu benachrichtigen. Das Selbstvornahmerecht

delivery, the principal can rescind the contract or reasonably reduce the purchase price. However, there is no rescission right for an insignificant defect.

7. The Seller is entitled to make the subsequent performance owed dependent on the principal paying the purchase price due. However, the principal is entitled to retain a portion of the purchase price which is reasonable in relation to the defect.

8. Subsequent performance does not include removal of the defective item or reinstallation if we were not originally obliged to install that item. The expenditure necessary for the purpose of checking and subsequent performance, particularly transport costs, labour costs and materials costs, as well as – where applicable – removal and installation costs, is borne or reimbursed by the Seller in accordance with the statutory regulation if there is actually a defect, however. Otherwise the Seller can demand that the principal reimburse the costs arising due to the unjustified defect-removal request (particularly checking and transport costs), unless the lack of defectiveness was not recognisable for the principal.

9. In urgent cases, e.g. if there is a risk to operational safety or in order to prevent disproportionate damage, the principal has the right to rectify the defect itself and to demand that we compensate it for the expenditure objectively necessary for that purpose. We are to be informed without undue delay, if possible beforehand, about such a rectification. The self-rectification right does not exist if we would be entitled to refuse



besteht nicht, wenn wir berechtigt wären, eine entsprechende Nacherfüllung nach den gesetzlichen Vorschriften zu verweigern.

10. Beruht ein Mangel auf dem Verschulden des Verkäufers, kann der Auftraggeber unter den in Abschnitt VIII. bestimmten Voraussetzungen Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen verlangen. Im Übrigen sind Ansprüche auf Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen wegen Mangels ausgeschlossen.

11. Bei Mängeln von Bauteilen anderer Hersteller, die der Verkäufer aus lizenzrechtlichen oder tatsächlichen Gründen nicht beseitigen kann, wird der Verkäufer nach seiner Wahl seine Gewährleistungsansprüche gegen die Hersteller und Lieferanten für Rechnung des Auftraggebers geltend machen oder an den Auftraggeber abtreten. Gewährleistungsansprüche gegen den Verkäufer bestehen bei derartigen Mängeln unter den sonstigen Voraussetzungen und nach Maßgabe dieser ALB nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen den Hersteller und Lieferanten erfolglos war oder, bspw. aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist. Während der Dauer des Rechtsstreits ist die Verjährung der betreffenden Gewährleistungsansprüche des Auftraggebers gegen den Verkäufer gehemmt.

12. Die Gewährleistung entfällt, wenn der Auftraggeber ohne Zustimmung des Verkäufers den Liefergegenstand ändert oder durch Dritte ändern lässt und die Mängelbeseitigung hierdurch unmöglich oder unzumutbar erschwert wird. In jedem Fall hat der Auftraggeber die durch die Änderung entstehenden Mehrkosten der

corresponding subsequent performance in accordance with the statutory provisions.

10. If a defect is the Seller's fault, the principal can demand compensation or reimbursement of futile expenditure, subject to the prerequisites set out in section VIII. hereof. Otherwise, claims for compensation or reimbursement of futile expenditure due to defects are hereby excluded.

11. In the event that there are defects in other manufacturers' components which the Seller is not able to remove due to licence rights or other factual reasons, the Seller will assert its warranty claims against the manufacturers and suppliers for the principal's account or assign these to the principal, as the Seller chooses. Warranty claims against the Seller only exist in connection with such defects subject to the other prerequisites and in accordance with these GDC if judicial enforcement of the abovementioned claims against the manufacturers and suppliers was unsuccessful or is futile, e.g. due to insolvency. During the legal dispute, the running of the period of limitations for the principal's relevant warranty claims against the Seller is suspended.

12. The warranty ceases to exist if the principal modifies the delivery item or has it modified by third parties without the Seller's consent and the defect removal is made impossible or is unreasonably made more difficult as a result thereof. In any event, the principal is obliged to bear the additional costs of the defect removal

Mängelbeseitigung zu tragen.

13. Eine im Einzelfall mit dem Auftraggeber vereinbarte Lieferung gebrauchter Gegenstände erfolgt unter Ausschluss jeglicher Gewährleistung für Sachmängel.

## VII. Schutzrechte

1. Der Verkäufer steht nach Maßgabe dieses Abschnitts VII. dafür ein, dass der Liefergegenstand frei von gewerblichen Schutzrechten oder Urheberrechten Dritter ist. Jeder Vertragspartner wird den anderen Vertragspartner unverzüglich schriftlich benachrichtigen, falls ihm gegenüber Ansprüche wegen der Verletzung solcher Rechte geltend gemacht werden.

2. In dem Fall, dass der Liefergegenstand ein gewerbliches Schutzrecht oder Urheberrecht eines Dritten verletzt, wird der Verkäufer nach seiner Wahl und auf seine Kosten den Liefergegenstand derart abändern oder austauschen, dass keine Rechte Dritter mehr verletzt werden, der Liefergegenstand aber weiterhin die vertraglich vereinbarten Funktionen erfüllt, oder dem Auftraggeber durch Abschluss eines Lizenzvertrages mit dem Dritten das Nutzungsrecht verschaffen. Gelingt dem Verkäufer dies innerhalb eines angemessenen Zeitraums nicht, ist der Auftraggeber berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten oder den Kaufpreis angemessen zu mindern. Etwaige Schadensersatzansprüche des Auftraggebers unterliegen den Beschränkungen des Abschnitts VIII. dieser ALB.

3. Bei Rechtsverletzungen durch vom Verkäufer gelieferte Produkte anderer Hersteller wird der Verkäufer nach seiner Wahl seine Ansprüche

which arise as a result of the modification.

13. A delivery of used items agreed upon in the individual case with the principal takes place subject to the exclusion of any warranty for quality defects.

## VII. Proprietary Rights

1. The Seller is responsible in accordance with this section VII. for ensuring that the delivery item is free from third-party industrial property rights or copyright. Every contract partner will notify the other contract partner in writing without undue delay if claims are made against it due to the infringement of such rights.

2. In the event that the delivery item infringes a third-party industrial property right or copyright, the Seller will – as it chooses and at its expense – modify or exchange the delivery item in such a way that no third-party rights are infringed any longer but the delivery item continues to fulfil the contractually-agreed functions, or procure the usage right for the principal by entering into a licence contract with the third party. If the Seller does not succeed in doing this within a reasonable period, the principal is entitled to rescind the contract or reasonably reduce the purchase price. Any compensation claims for the principal are subject to the limitations set out in section VIII. of these GDC.

3. In the event of rights infringements by products manufactured by other parties and supplied by the Seller, the Seller will – as the Seller chooses –

gegen die Hersteller und Vorlieferanten für Rechnung des Auftraggebers geltend machen oder an den Auftraggeber abtreten. Ansprüche gegen den Verkäufer bestehen in diesen Fällen nach Maßgabe dieses Abschnitts VII. nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten erfolglos war oder, bspw. aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist.

### **VIII. Haftung auf Schadensersatz wegen Verschuldens**

1. Die Haftung des Verkäufers auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insb. aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung, Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen und unerlaubter Handlung ist, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieses Abschnitts VIII. eingeschränkt.

2. Der Verkäufer haftet nicht im Falle einfacher Fahrlässigkeit seiner Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen, soweit es sich nicht um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt. Vertragswesentlich sind solche Verpflichtungen, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf.

3. Soweit der Verkäufer gem. Abschnitt VIII. Ziff. 2 im Falle einfacher Fahrlässigkeit dem Grunde nach auf Schadensersatz haftet, ist diese Haftung auf Schäden begrenzt, die der Verkäufer bei Vertragsschluss als mögliche Folge einer

assert its claims against the manufacturers and suppliers for the principal's account or assign them to the principal. Claims against the Seller in such cases only exist in accordance with these GDC if judicial enforcement of the abovementioned claims against the manufacturers and suppliers was unsuccessful or is futile, e.g. due to insolvency.

### **VIII. Liability for Compensation Due To Fault**

1. The Seller's liability for compensation, regardless of the legal ground, particularly due to impossibility, default, defective or wrong delivery, contract breach, breach of obligations in connection with contract negotiations, and tort is, insofar as fault is relevant in the particular instance, limited in accordance with this section VIII.

2. The Seller is not liable in the case of simple negligence by its organs, legal representatives, employees or other vicarious agents, insofar as no breach of contract-essential obligations is involved. Obligations are deemed to be contract-essential if their fulfilment is what makes the proper execution of the contract possible at all and on whose compliance the contract partner usually relies and may usually rely.

3. Insofar as the Seller is liable for compensation on the merits pursuant to section VIII. clause 2 in the case of simple negligence, that liability is limited to damage and loss which the Seller foresaw when entering into the contract as a

Vertragsverletzung vorausgesehen hat oder die er bei Anwendung verkehrsüblicher Sorgfalt hätte voraussehen müssen. Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Liefergegenstands sind, sind außerdem nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Liefergegenstands typischerweise zu erwarten sind.

potential consequence of a contract breach or which it should have foreseen if it had exercised customary care. Moreover, indirect damage and loss and consequential losses which are the consequence of defects in the delivery item are only compensable insofar as such damage and losses are typically to be expected in connection with the intended use of the delivery item.

4. Im Falle einer Haftung für einfache Fahrlässigkeit ist die Ersatzpflicht des Verkäufers darüber hinaus für Sachschäden und daraus resultierende weitere Vermögensschäden auf einen Betrag von 10 Mio. EUR je Schadensfall beschränkt, auch wenn es sich um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt.

4. In the event of liability for simple negligence, the Seller's compensation obligation for property damage and further pecuniary losses resulting therefrom is also limited to an amount of EUR 10 million per damage instance, even if a breach of contract-essential obligations is involved.

5. Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen des Verkäufers.

5. The foregoing exclusions and limitations of liability apply in the same scope in favour of the Seller's organs, legal representatives, employees and other vicarious agents.

6. Soweit der Verkäufer technische Auskünfte gibt oder beratend tätig wird und diese Auskünfte oder Beratung nicht zu dem von ihm geschuldeten, vertraglich vereinbarten Leistungsumfang gehören, geschieht dies unentgeltlich und unter Ausschluss jeglicher Haftung.

6. Insofar as the Seller gives technical information or renders advice and that information or advice is not part of the contractually-agreed performance scope owed by it, this is done free-of-charge and excluding any liability

7. Die Einschränkungen dieses Abschnitts VIII. gelten nicht für die Haftung des Verkäufers wegen vorsätzlichen Verhaltens, für garantierte Beschaffenheitsmerkmale, wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz.

7. The limitations in this section VIII. do not apply to the Seller's liability due to intentional behaviour, for guaranteed characteristics, due to loss of life, personal injury or damage to health, or pursuant to the German Product Liability Act.

## IX. Eigentumsvorbehalt

1. Der nachfolgend vereinbarte Eigentumsvorbehalt dient der Sicherung aller jeweils bestehenden derzeitigen und künftigen Forderungen des Verkäufers gegen den Auftraggeber aus der zwischen den Vertragspartnern bestehenden Lieferbeziehung (einschließlich Saldoforderungen aus einem auf diese Lieferbeziehung beschränkten Kontokorrent-verhältnis).

2. Die vom Verkäufer an den Auftraggeber gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung aller gesicherten Forderungen Eigentum des Verkäufers. Die Ware sowie die nach den nachfolgenden Bestimmungen an ihre Stelle tretende, vom Eigentumsvorbehalt erfasste Ware wird nachfolgend „Vorbehaltware“ genannt.

3. Der Auftraggeber verwahrt die Vorbehaltware unentgeltlich für den Verkäufer.

4. Der Auftraggeber ist berechtigt, die Vorbehaltware bis zum Eintritt des Verwertungsfalls (Ziff. 10) im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr zu verarbeiten und zu veräußern. Verpfändungen und Sicherungsübereignungen sind unzulässig.

5. Wird die Vorbehaltware vom Auftraggeber verarbeitet, so wird vereinbart, dass die Verarbeitung im Namen und für Rechnung des Verkäufers als Hersteller erfolgt und der Verkäufer unmittelbar das Eigentum oder – wenn die Verarbeitung aus Stoffen mehrerer Eigentümer erfolgt oder der Wert der verarbeiteten Sache höher ist als der Wert der Vorbehaltware – das Miteigentum (Bruchteilseigentum) an der neu geschaffenen Sache im Verhältnis des Werts der Vorbehaltware zum Wert der neu geschaffenen

## IX. Retention of Title

1. The retention of title agreed upon in the following serves as security for all claims respectively existing at present and in future for the Seller against the principal arising out of the supply relationship in existence between the contract parties (including balance claims arising out of a current-account relationship limited to this supply relationship).

2. The goods supplied by the Seller to the principal remain the Seller's property until full payment of all secured claims. The goods as well as the goods replacing them and covered by the retention of title in accordance with the following provisions are hereinafter referred to as the "goods subject to retention of title".

3. The principal keeps the goods subject to the retention of title for the Seller free of charge.

4. The principal is entitled to process and to sell the goods subject to the retention of title in ordinary business dealings until the occurrence of the enforcement event (clause 10 hereof). Pledging and transfer of ownership by way of security are impermissible.

5. If the goods subject to the retention of title are processed by the principal, then it is hereby agreed that the processing takes place in the name and for the account of the Seller as manufacturer, and the Seller acquires the ownership directly or – if the processing is effected with substances owned by several parties or if the value of the processed item is higher than the value of the goods subject to retention of title – co-ownership (fractional ownership) of the newly-created item in the ratio of the value of the goods subject to the retention of

Sache erwirbt. Für den Fall, dass kein solcher Eigentumserwerb beim Verkäufer eintreten sollte, überträgt der Auftraggeber bereits jetzt sein künftiges Eigentum oder – im o.g. Verhältnis – Miteigentum an der neu geschaffenen Sache zur Sicherheit an den Verkäufer. Wird die Vorbehaltsware mit anderen Sachen zu einer einheitlichen Sache verbunden oder untrennbar vermischt und ist eine der Sachen als Hauptsache anzusehen, so dass der Verkäufer oder der Auftraggeber Alleineigentum erwirbt, so überträgt die Partei, der die Hauptsache gehört, der anderen Partei anteilig das Miteigentum an der einheitlichen Sache in dem in S. 1 genannten Verhältnis.

6. Im Fall der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware tritt der Auftraggeber bereits jetzt sicherungshalber die hieraus entstehende Forderung gegen den Erwerber – bei Miteigentum des Verkäufers an der Vorbehaltsware anteilig entsprechend dem Miteigentumsanteil – an den Verkäufer ab. Gleiches gilt für sonstige Forderungen, die an die Stelle der Vorbehaltsware treten oder sonst hinsichtlich der Vorbehaltsware entstehen, wie z.B. Versicherungsansprüche oder Ansprüche aus unerlaubter Handlung bei Verlust oder Zerstörung.

Der Verkäufer ermächtigt den Auftraggeber widerruflich, die an den Verkäufer abgetretenen Forderungen im eigenen Namen einzuziehen. Der Verkäufer darf diese Einzugsermächtigung nur im Verwertungsfall widerrufen. Das Recht des Verkäufers, die an den Verkäufer abgetretenen Forderungen selbst einzuziehen, bleibt unberührt. Der Verkäufer verpflichtet sich, die Forderungen nicht einzuziehen, solange der Auftraggeber seinen Zahlungsverpflichtungen gegenüber dem Verkäufer nachkommt, kein Mangel seiner

title to the value of the newly-created item. In the event that no such ownership acquisition by the Seller occurs, the principal hereby assigns its future ownership or – in the abovementioned ratio – co-ownership of the newly-created item to the Seller as security. If the goods subject to the retention of title are mingled or inseparably mixed together with other items to make one unified item and if one of the items is to be regarded as the main item, so the Seller or the principal acquires sole ownership, then the party to whom the main item belongs transfers to the other party proportionately the co-ownership of the unified item in the ratio named in the first sentence above.

6. In the event of the onward sale of the goods subject to the retention of title, the principal hereby assigns to the Seller as security the claim resulting therefrom against the acquiring party – in the case of the Seller's co-ownership of the goods subject to retention of title, proportionately in accordance with the co-ownership share. The same applies for other claims which take the place of the goods subject to retention of title or otherwise arise with regard to the goods subject to retention of title, such as insurance claims or claims arising from tort in the case of loss or destruction.

The Seller hereby revocably empowers the principal to collect the claims assigned to the Seller in its own name. The Seller may only revoke this collection authority in the event of realisation enforcement. The Seller's right to collect the claims assigned to the Seller itself remains unaffected. The Seller undertakes not to collect the claims as long as the principal complies with its payment obligations to the Seller, there is no deficiency in its performance capacity, and the Seller does not assert the retention of title in the event of



Leistungsfähigkeit vorliegt und der Verkäufer nicht den Eigentumsvorbehalt im Verwertungsfall (Ziff. 10) geltend macht.

7. Kommt der Auftraggeber seinen Zahlungsverpflichtungen gegenüber dem Verkäufer nicht nach, liegt ein Mangel seiner Leistungsfähigkeit vor, oder macht der Verkäufer den Eigentumsvorbehalt im Verwertungsfall (Ziff. 10) geltend, so kann der Verkäufer verlangen, dass der Auftraggeber ihm die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt. Außerdem ist der Verkäufer in diesem Fall berechtigt, die Befugnis des Auftraggebers zur weiteren Veräußerung und Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren zu widerrufen.

8. Greifen Dritte auf die Vorbehaltsware zu, insb. durch Pfändung, wird der Auftraggeber sie unverzüglich auf das Eigentum des Verkäufers hinweisen und den Verkäufer hierüber informieren, um ihm die Durchsetzung seiner Eigentumsrechte zu ermöglichen. Sofern der Dritte nicht in der Lage ist, dem Verkäufer die in diesem Zusammenhang entstehenden gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten zu erstatten, haftet hierfür der Auftraggeber dem Verkäufer.

10. Tritt der Verkäufer bei vertragswidrigem Verhalten des Auftraggebers – insb. Zahlungsverzug – vom Vertrag zurück (Verwertungsfall), ist er berechtigt, die Vorbehaltsware herauszuverlangen.

realisation enforcement (clause 10 hereof).

7. If the principal does not comply with its payment obligations to the Seller, if there is a deficiency in its performance capacity, or if the Seller asserts the retention of title in the event of realisation enforcement (clause 10 hereof), then the Seller can demand that the principal disclose to it the assigned claims and their debtors, provide all of the information necessary for collection, hand over the relevant documents, and notify the debtors (third parties) about the assignment. Moreover, in such case the Seller is entitled to revoke the principal's authority to sell on and to process the goods subject to retention of title.

8. If third parties encroach upon the goods subject to retention of title, particularly through distraint, the principal will inform them without undue delay about the Seller's ownership, and notify the Seller thereof, in order to enable the Seller to enforce its ownership rights. Insofar as the third party is not able to reimburse the Seller for the judicial or extra-judicial costs arising in this context, the principal is liable to the Seller for these.

10. If the Seller rescinds the contract in the event of contract-breaching behaviour by the principal – particularly default in payment – (enforcement event), it is entitled to demand handover of the goods subject to retention of title.

11. Der Verkäufer hat das Recht, seine Forderungen gegen den Abnehmer an einen Dritten abzutreten.

12. Aufrechnungs- u. Zurückbehaltungsrechte des Abnehmers sind ausgeschlossen, es sei denn, dass diese Gegenrechte unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.

11. The seller has the right to assign his claims against the purchaser to a third party.

12. the customer's rights of set-off and retention are excluded unless these counterclaims are undisputed or have been legally established.

### **X. Anwendbares Recht, Gerichtsstand, Salvatorische Klausel, Sprache**

1. Die Beziehungen zwischen dem Verkäufer und dem Auftraggeber unterliegen ausschließlich dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11.4.1980 (CISG) gilt nicht.

2. Ist der Auftraggeber Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen oder hat er in der Bundesrepublik Deutschland keinen allgemeinen Gerichtsstand, so ist Gerichtsstand für alle etwaigen Streitigkeiten aus der Geschäftsbeziehung zwischen dem Verkäufer und dem Auftraggeber nach Wahl des Verkäufers Gütersloh oder der Sitz des Auftraggebers. Für Klagen gegen den Verkäufer ist in diesen Fällen jedoch Gütersloh ausschließlicher Gerichtsstand. Zwingende gesetzliche Bestimmungen über ausschließliche Gerichtsstände bleiben von dieser Regelung unberührt.

3. Soweit der Vertrag oder diese ALB Regelungslücken enthalten, gelten zur Ausfüllung dieser Lücken diejenigen rechtlich wirksamen Regelungen als vereinbart, welche die Vertragspartner nach den wirtschaftlichen

### **X. Applicable Law, Legal Venue, Saving Clause, Language**

1. The relations between the Seller and the principal are exclusively governed by the law of the Federal Republic of Germany. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated 11 April 1980 (CISG) does not apply.

2. If the principal is a businessperson, a public-law legal entity or a public-law special fund or if it has no general legal venue in the Federal Republic of Germany, then the legal venue for any and all disputes arising out of the business relationship between the Seller and the principal is Gütersloh or the principal's headquarters, as the Seller chooses. In such cases, however, Gütersloh is the exclusive legal venue for lawsuits against the Seller. Mandatory statutory provisions concerning exclusive jurisdictions remain unaffected by this provision.

3. Insofar as the contract or these GDC contain unintended lacunae, for the rectification of those lacunae the legally-valid provisions which the contract parties would have agreed upon in accordance with the financial objectives of the

Zielsetzungen des Vertrages und dem Zweck dieser ALB vereinbart hätten, wenn sie die Regelungslücke gekannt hätten.

4. Für diese ALB ist der deutschsprachige Wortlaut maßgebend. Im Falle von Widersprüchen zwischen dem deutschen und dem englischen Wortlaut ist daher der deutsche Wortlaut maßgebend.

Stand Juni 2022

contract and the purpose of these GDC if they had known about the lacunae shall be deemed as agreed upon.

4. For these GDC, the German language wording shall be decisive. In case of any inconsistencies between the German language and the English language wording, the German language wording shall therefore prevail.

As of June 2022